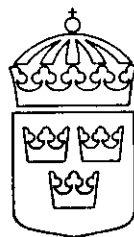


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 1999: 65

Nr 65

**Avtal om gemensam marknadsföring mellan luftfartsmyndigheterna i Danmark, Norge och Sverige och luftfartsmyndigheterna i Indonesien
Norrköping och Jakarta den 5 och 29 juli 1999**

Regeringen beslutade den 9 december 1999 att underrätta Indonesiens regering om att Sverige godkänt avtalet. Underrättelse lämnades den 22 december 1999. Avtalet trädde i kraft vid undertecknandet den 29 juli 1999.

Agreement on Co-operative Marketing Arrangements between the Aeronautical Authorities of Denmark, Norway and Sweden and the Aeronautical Authorities of Indonesia

With reference to Article 11 of the Air Services Agreement between Denmark and Indonesia, the Air Services Agreement between Norway and Indonesia and the Air Services Agreement between Sweden and Indonesia ("the Agreements"), all signed in Copenhagen on 23 June 1971, the aeronautical authorities of Denmark, Norway, Sweden and Indonesia have agreed to amend the Annexes to the Agreements by inserting a new para IV.

The new para IV of the Annexes to the three Agreements shall read as follows:

"IV. In operating or holding out services on the agreed routes, any designed airline of one Contracting Party may enter into co-operative marketing arrangements such as blocked-space or code sharing arrangements, with

- a) an airline or airlines of either Contracting Party; or
- b) an airline or airlines of a third Party.

Should such third Party not authorize or allow comparable arrangements between the airlines of the other Contracting Party and other airlines on services to, from and via such third country, the Contracting Parties have the right not to accept such arrangements.

The above provisions are, however, subject to the conditions that all airlines in such arrangements

- 1) hold the appropriate route rights, and
- 2) meet the requirements applied to such arrangements regarding information to consumers and filing procedures."

This agreement is done in quadruplicate and shall have immediate effect but shall be confirmed by an exchange of notes.

Avtal om gemensam marknadsföring mellan luftfartsmyndigheterna i Danmark, Norge och Sverige och luftfartsmyndigheterna i Indonesien

Med hänvisning till artikel 11 i luftfartsavtalet mellan Danmark och Indonesien, luftfartsavtalet mellan Norge och Indonesien och luftfartsavtalet mellan Sverige och Indonesien (*avtalen*), samtliga undertecknade i Köpenhamn den 23 juni 1971, har luftfartsmyndigheterna i Danmark, Norge, Sverige och Indonesien enats om att ändra avtalens bilagor genom att tillfoga en ny punkt IV.

Den nya punkten IV i bilagan till de tre avtalen skall ha följande lydelse:

"IV. Vid bedrivande eller salubjudande av trafik på de överenskomna linjerna får den ena partens utsedda lufttrafikföretag ingå avtal om gemensam marknadsföring, såsom reserverade platser eller gemensam flygkodsbeteckning, med

- a) ett eller flera lufttrafikföretag från endera avtalsslutande parten,
- b) ett eller flera lufttrafikföretag från en tredje part.

Om en sådan tredje part inte skulle bemyndiga eller tillåta motsvarande ordning mellan den andra avtalsslutande partens lufttrafikföretag och andra lufttrafikföretag i trafik till, från eller via ett sådant tredje land, har parterna rätt att vägra att godkänna dem.

Härvidlag skall dock gälla villkoren att alla de lufttrafikföretag som deltar i sådana arrangemang

- 1) innehar nödvändiga trafikillstånd och
- 2) uppfyller de krav som ställs för sådana arrangemang i fråga om information till kunder samt följer föreskrifterna om ansökningsförfarande."

Detta avtal har upprättats i fyra exemplar och skall ha omedelbar verkan men skall bekräftas genom notväxling.

Signed in Copenhagen on 8 July 1999 for the aeronautical authorities of Denmark

Niels Remmer

Signed in Oslo on 13 July 1999 for the aeronautical authorities of Norway

Pål Tore Berg

Signed in Norrköping on 5 July 1999 for the aeronautical authorities of Sweden

Heléne Jansson

Signed in Jarkarta on 29 July 1999 for the aeronautical authorities of Indonesia

Sri Hardini

Undertecknat i Köpenhamn den 8 juli 1999 för Danmarks luftfartsmyndigheter

Niels Remmer

Undertecknat i Oslo den 13 juli 1999 för Norges luftfartsmyndigheter

Pål Tore Berg

Undertecknat i Norrköping den 5 juli 1999 för Sveriges luftfartsmyndigheter

Heléne Jansson

Undertecknat i Jakarta den 29 juli 1999 för Indonesiens luftfartsmyndigheter

Sri Hardini